



QUADRO COMANDO
ELECTRIC CONTROL PANEL
ARMOIRE DE COMMANDE
SCHALTAFEL
CUADRO DE MANDO

ZR

22

ITALIANO

Descrizione quadro comando

Quadro comando per motoriduttori a 230V con ricevitore radio super-reattivo monocanale sulla frequenza di 433.9 MHz (abbinabile ai trasmettitori TOP super-reattivi) con finecorsa temporizzati. Frequenza 50-60Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, rispondente alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612. Garantito 12 mesi salvo manomissioni. Scatola in ABS da esterno con grado di protezione IP54, predisposta per attacco antenna.

La potenza complessiva degli accessori a 24V non deve superare i 5W. La potenza complessiva degli accessori di alimentazione nominale non deve superare i 600W.

Il circuito va alimentato con la tensione (230V A.C.) sui morsetti L1-L2, protetto in ingresso con fusibile da 5A. I comandi sono a bassa tensione (24V) protetti con fusibile da 630mA, con possibilità di utilizzo della stessa per l'alimentazione della eventuale fotocellula.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura durante la chiusura (con scheda RM20);
- Stop totale: questa funzione si ottiene mediante l'apertura del contatto N.C. (es. pulsante-fotocellula, ecc.) sui morsetti 1 e 2. Per riprendere il movimento agire sulla pulsantiera o sul trasmettitore radio.

Altre funzioni selezionabili

- Funzionamento "uomo presente";
- Chiusura automatica (con scheda RM20).

Regolazioni

- Trimmer TL = Tempo lavoro: da 2" a 60";
- Trimmer TCA = Tempo chiusura automatica (con scheda RM20): da 2" a 60".

ENGLISH

Description of control panel

Control panel for 230V gearmotors with single-channel super-reactive radio receiver on 433.9 MHz frequency (for use in conjunction with top super-reactive transmitters) equipped with timed limit switches. Frequency 50-60Hz.

This unit has been designed and built by CAME in accordance with current safety standards UNI 8612. ABS cabinet for outdoor use with IP54 level of protection, factory-ready for connection of the antenna. The overall power of the 24V accessories must be not exceed 5W. The overall power of the rated power supply accessories must be not exceed 600W.

The logic circuit must be supplied with the correct voltage (230V A.C.) on terminals L1-L2, protected by a 5A fuse on the power input. The controls operate at a low voltage (24V) protected by a 630mA fuse; the same low voltage can also be used to supply the photoelectric cell, if fitted.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle (with RM20 board);
- Total stop: this function can be carried out by opening the normally-closed connection (with a pushbutton, photocells, etc) of the terminals 1 and 2. Movement can be resumed by pressing the start button or by using the radio-operated remote control unit.

Other functions available

- "Human presence" operation;
- Automatic closing (with RM20 board).

Adjustments

- Trimmer TL = Operating time: 2" to 60";
- Trimmer TCA = Automatic closing time (with RM20 board): 2" to 60".

FRANÇAIS

Description armoire de commande

Armoire de commande pour motoréducteurs en 230V avec récepteur radio super-réactive monocanal sur la fréquence de 433.9 MHz (pour émetteur série top super-réactives) avec fin de course temporisés. Fréquence 50-60Hz.

Il a été entièrement conçu et réalisé par les Ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI 8612. Boîte en ABS pour l'extérieur au degré de protection IP54, apte à la fixation de l'antenne. La puissance total des accessoires à 24V ne doit pas dépasser 5W. La puissance total des accessoires d'alimentation nominal ne doit pas dépasser 600W.

Le circuit doit être alimenté avec la tension (230V A.C.) sur les bornes L1-L2 et protégé en entrée par un fusible de 5A. Les commandes sont à basse tension (24V) avec protection par un fusible de 630mA et la possibilité d'utiliser cette basse tension pour l'alimentation de l'éventuelle photocellule.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

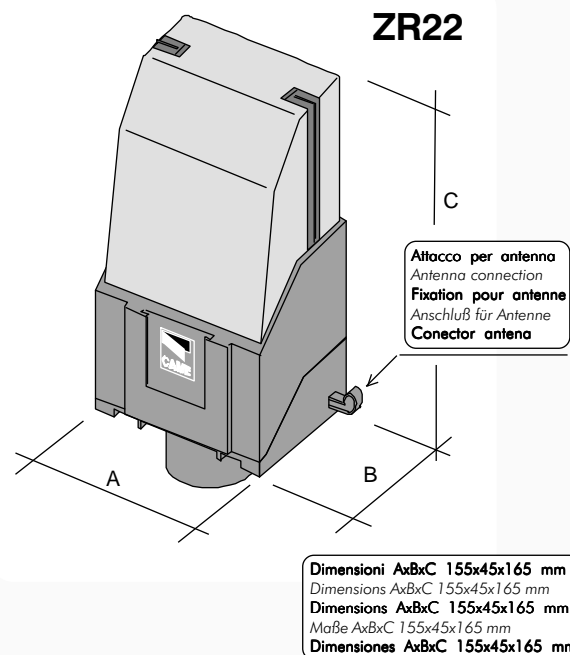
- Réouverture en phase de fermeture (avec carte RM20);
- Stop total: on obtient cette fonction grâce à l'ouverture du contact N.F. (ex.: bouton-poussoir - photocellules, etc...) sur les bornes 1 et 2. Pour reprendre le mouvement, agir sur le poussoir ou sur l'émetteur radio

Autres fonctions sélectionnées

- Fonctionnement "personne présente";
- Fermeture automatique (avec carte RM20).

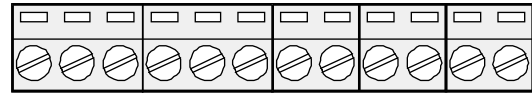
Réglages

- Trimmer TL = Temps de fonctionnement: de 2" à 60";
- Trimmer TCA = Temps de fermeture automatique (avec carte RM20): de 2" à 60".

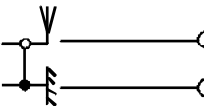
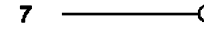
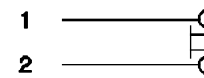
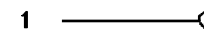
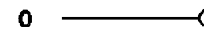
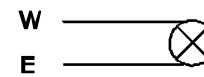
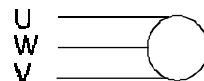
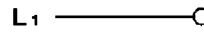


**COLLEGAMENTI ELETTRICI
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELÉCTRICAS**

MORSETTIERA - TERMINAL BLOCK - PLAQUE À BORNES - KLEMMBRETT - CUADRO DE BORNES



L1 L2 U V W E 0 1 2 7



Alimentazione 230V A.C.
230V A.C. power supply
Alimentation 230V A.C.
Stromversorgung 230V A.C.
Alimentación 230V A.C.

Motore monofase 230V (A.C.)
230V (A.C.) single-phase motor
Moteur monophasé 230V (A.C.)
Einhafenmotor 230V (A.C.)
Motor monofasico 230V (A.C.)

Uscita 230V A.C. in movimento (es. lampeggiatore)
230V A.C. in movement output (e.g. flashing light)
Sortie 230V A.C. en mouvement (ex. clignotant)
Ausgang 230V A.C. "in Bewegung" (z.B. Blinkleuchte)
Salida 230V A.C. en movimiento (por ej. lámpara intermitente)

Uscita 24V A.C. alimentazione accessori (5W max)
24V A.C. output for accessories (5W max)
Sortie 24V A.C. alimentation accessoires (5W max)
Ausgang 24V A.C. Stromversorgung Zubehörs (5W max)
Salida 24V A.C. alimentaciónen accesorios (5W max)

Pulsante STOP (N.C.)
STOP button (N.C.)
Poussoir STOP (N.F.)
Taste STOP (N.C.)
Botón STOP (N.C.)

Collegamento pulsante "apre.chiude-inversione"
Connector for "open-close-reverse" button
Connection poussoir "ouvre-ferme-inversion"
Anschluß Taste "Öffnen-Schließen-Umschalten"
Conexión botón para la "apertura-cierre-inversión"

Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

ESPAÑOL

Descripción cuadro de mando

Cuadro de mando para motorreductores de 230V con receptor radio super-reactivos monocanal su la frecuencia de 433.9 MHz (acoplable a los transmisores top super-reactivos) con finales de carrera temporizados. Frecuencia 50-60Hz.

Diseñado y fabricado enteramente por CAME, con arreglo a las terminales L1-L2 y protegido en la entrada por fusible de 5A. Los mandos son de baja tensión (24V) protegidos por fusible de 630mA, siendo posible utilizar ésta misma para la alimentación de la posible fotocélula.

La potencia total de los accesorios de 24V no debe superar los 5W. La potencia total de los accesorios de alimentación nominal no debe superar los 600W.

El circuito se debe alimentar con la tensión (230V A.C.) en las terminales L1-L2 y protegido en la entrada por fusible de 5A. Los mandos son de baja tensión (24V) protegidos por fusible de 630mA, siendo posible utilizar ésta misma para la alimentación de la posible fotocélula.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (con tarjeta RM20);
- Stop total: esta función se obtiene mediante la apertura del contacto N.C. (por ej.: botón - fotocélulas, etc.) en los bornes 1 e 2; para restablecer el movimiento hay que actuar sobre los pulsadores o el radiotransmisor.

Otras funciones seleccionables

- Funcionamiento a "hombre presente";
- Cierre automático (con tarjeta RM20).

Regulaciones

- Trimmer TL = Tiempo de trabajo: de 2" a 60",
- Trimmer TCA = Tiempo cierre automático (con tarjeta RM20): de 2" a 60",

DEUTSCH

Beschreibung des Steuergeräts

Steuerung für 230V-Getriebemotoren mit monokanal super reaktive-Funkempfänger 433.9 MHz (an super reaktive-Funksender baureihe Top Anschließbar) mit zeitlich gesteuerten Endhaltern. Frequenz 50-60Hz.

Vollkommen von der CAME entwickelt und hergestellt, gemäß den gültigen Sicherheitsvorschriften UNI-Norm 8612. Gehäuse aus ABS für Außenmontage und Schutzklasse IP54 mit Antennenanschluß. 12 Monate Garantie unter Vorbehalt des Mißbrauchs.

Die Gesamtleistung des 24V-Zubehörs darf 5W nicht überschreiten. Die Gesamtleistung des mit Nennstrom versorgtem Zubehörs darf 600W nicht überschreiten.

Der Stromkreis wird mit der auf den Klemment L1-L2 angegebenen Spannung (230V A.C.) versorgt und am Eingang durch eine 5A Sicherung geschützt. Der Steuerkreis wird mit Niederspannung (24V) versorgt und durch eine 630mA Sicherung geschützt; er dient ebenfalls zur Stromversorgung der eventuellen Photozelle.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (mit platine RM20);
- Total-Stop: die Funktion erfolgt durch Öffnen des Kontaktes N.C. (z.B. Taste-Photozelle etc.) and den Klemmen 1 und 2. Die Wiederinbetriebsetzung erfolgt durch Einwirken auf die Druckknopftafel bzw. den Funksender.

Andere Wahlfunktionen

- Funktion "Bedienung vom Steuerpult";
- Schließautomatik (mit platine RM20).

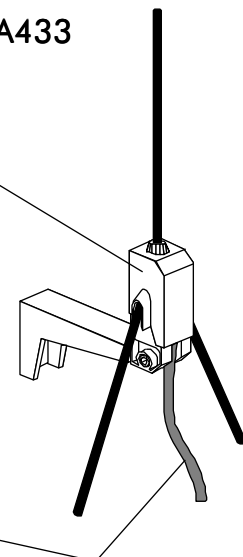
Einstellungen

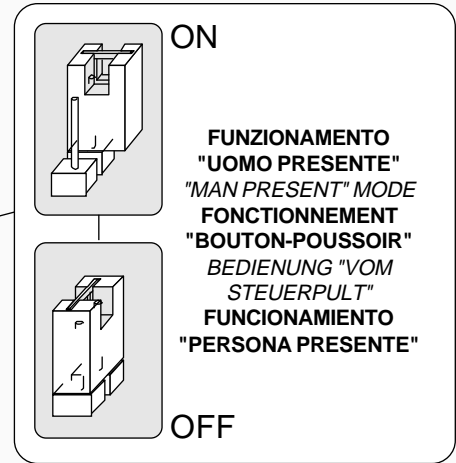
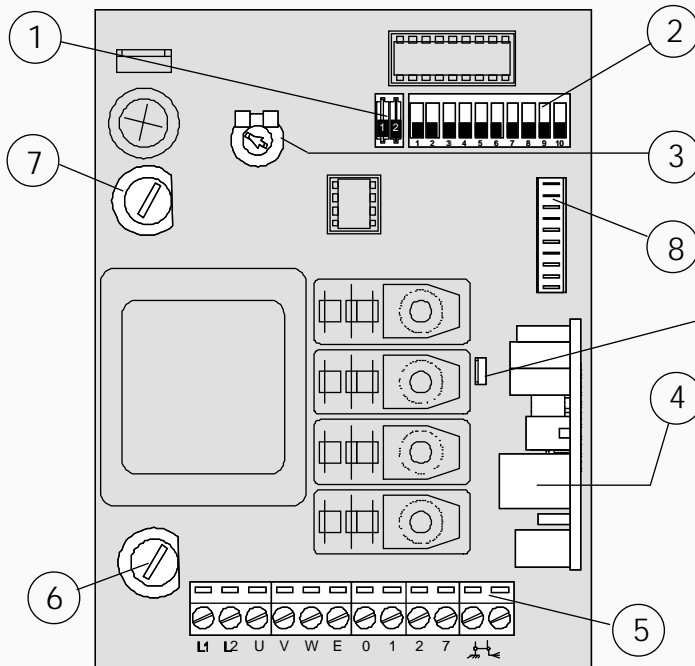
- Trimmer TL = Laufzeit: von 2" bis 60";
- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomat (mit platine RM20): von 2" bis 60".

ANTENNA
ANTENNA
ANTENNE
ANTENNA

TRG58

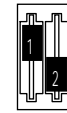
CAVO
CABLE
CABLE
ANSCHLUBKABEL
CABLE





FUNZIONAMENTO
"UOMO PRESENTE"
"MAN PRESENT" MODE
FONCTIONNEMENT
"BOUTON-POUSSOIR"
BEDIENUNG "VOM
STEUERPULT"
FUNCIONAMIENTO
"PERSONA PRESENTE"

TABELLA CANALI - CHANNELS TABLE - TABLEAU CANAUX
KANAL-TABELLE - TABLA CANALES



canale
channel
canal
Kanal
canal 1



canale
channel
canal
Kanal
canal 2



canale
channel
canal
Kanal
canal 3



canale
channel
canal
Kanal
canal 4

ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Dip-switch selezione canali
- 2) Dip-switch selezione codice
- 3) Trimmer TL: regolazione tempo lavoro
- 4) Scheda radiofrequenza **AF433**
- 5) Morsettiera
- 6) Fusibile di linea 5A
- 7) Fusibile accessori 630mA
- 8) Inesto scheda espansione RM20

La scheda di radiofrequenza è composta dal solo **circuito di ricezione** del segnale radio. Il **circuito di decodifica** del segnale è invece integrato sulla scheda base.

ENGLISH

MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1) Channel selection dip-switch
- 2) Code selection dip-switch
- 3) TL trimmer: operating time adjustment
- 4) **AF433** radiofrequency board
- 5) Terminal block
- 6) 5A line fuse
- 7) 630mA accessories fuse
- 8) Socket RM20 expansion board

The radiofrequency board consists only of the **receiver circuit** for the radio signal. The signal **decoding circuit** is built into the motherboard

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE

- 1) Dip-switch sélection canal
- 2) Dip-switch sélection code
- 3) Trimmer TL: réglage temps de travail
- 4) Carte radiofréquence **AF433**
- 5) Plaque à bornes
- 6) Fusible de ligne 5A
- 7) Fusible accessoires 630mA
- 8) Branchement carte expansion RM20

Le carte de radiofréquence n'est composée que du **circuit de réception** du signal radio. Le **circuit de décodage** du signal est, lui, intégré à la carte base

DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

- 1) Kanalwahl dip-switch
- 2) Codewahl dip-switch
- 3) Trimmer TL einstellung Laufzeit
- 4) **Funkfrequenz-Platine AF433**
- 5) Klemmenleiste
- 6) 5A-Sicherung Leitungs
- 7) 630mA-Sicherung Zubehörs
- 8) Steckanschluß Platine RM20

Die Funkfrequenz-Platine besteht aus nur aus dem **Schaltkreis zum Empfang** des Funksignals. Der **Signalkodier-Schaltkreis** befindet sich auf der Grundplatine.

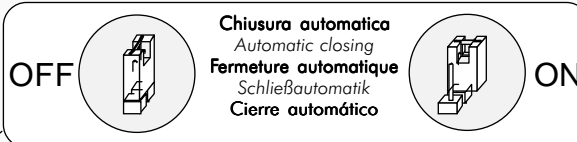
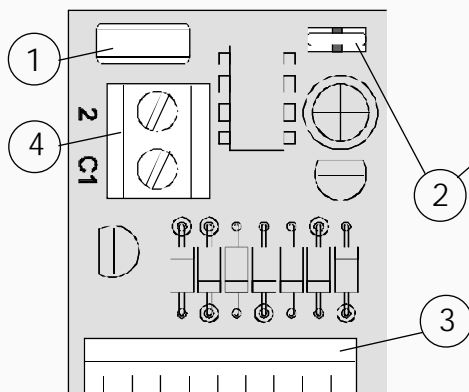
ESPAÑOL

COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA

- 1) Dip-switch selección canal
- 2) Dip-switch selección código
- 3) Trimmer TL: regulación tiempo de trabajo
- 4) **Tarjeta radiofrecuencia AF433**
- 5) Caja de bornes
- 6) Fusible de línea 5A
- 7) Fusible accesorios 630mA
- 8) Conexión tarjeta expansión RM20

La tarjeta de radiofrecuencia está compuesta únicamente por el **circuito de recepción** de la señal radio. El **circuito de decodificación** de la señal, en cambio, está integrado en la tarjeta base.

RM20



ITALIANO

SCHEDA OPZIONALE RM20

Aggiunge la funzione di **chiusura automatica** e di **riapertura durante la chiusura** (con fotocellule)

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA

- 1) Trimmer TCA di regolazione tempo di chiusura automatica
- 2) Jumper selezione chiusura automatica
- 3) Connettore per inserimento su scheda base
- 4) Morsettiera di collegamento alle fotocellule sull'uscita contatto N.C. (vedi relativa documentazione tecnica)

ENGLISH

OPTIONAL CIRCUIT CARD RM20

Adds **automatic closing** function and **re-opening during closing** (with photocells)

BOARDS MAIN COMPONENTS

- 1) Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 2) Automatic closing selection jumper
- 3) Connector for installation on mother board ZR22
- 4) Terminal strip for connecting the photocells to the N.C. output contact (see the relative technical sheet)

FRANÇAIS

CARTE OPTION RM20

Elle ajoute la fonction de **fermeture automatique** et de **réouverture pendant la fermeture** (avec photocellules)

PRINCIPAUX COMPOSANTS CARTE

- 1) Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 2) Pontet sélection fermeture automatique
- 3) Connecteur pour introduction sur carte base ZR22
- 4) Plaque à bornes de branchement aux photocellules sur la sortie contact N.F. (voir également documentation technique correspondante)

DEUTSCH

ZUSATZPLATINE RM20

für **Schließautomatik**-Funktion und **Wiederöffnung während des Schließens** (mit Lichtschranken).

PLATINE HAUPTKOMPONENTEN

- 1) Trimmer TCA: einstellung automatische Schließzeit
- 2) Schließautomatikwahl-Jumper
- 3) Steckverbinder für Anschluß auf Grundplatine ZR22
- 4) Lichtschranken-Anschlußklemmleiste auf Kontaktausgang N.C. (siehe auch betreffende technische Unterlagen)

ESPAÑOL

TARJETA OPCIONAL RM20

Añade la función de **cierre automático** y de **reapertura durante el cierre** (con fotocélulas)

COMPONENTES PRINCIPALES TARJETA

- 1) Trimmer TCA: regulación tiempo para el cierre automático
- 2) Jumper selección cierre automático
- 3) Conector para introducción en tarjeta base ZR22
- 4) Caja de bornes de conexión a las fotocélulas en la salida contacto N.C. (véase también documentación técnica correspondiente)

I ATTENZIONE!

- Il ricevitore deve essere sempre munito di antenna.
- Non installare più ricevitori ad una distanza inferiore a 4-5m l'uno dall'altro, onde evitare anomalie di funzionamento.
- È buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

GB ATTENTION!

- The receiver must be equipped with an antenna.
- To prevent improper operation, do not install receivers at distances of less than 4-5 m (between one receiver and the another).
- It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.

F ATTENTION!

- Le récepteur doit toujours être équipé d'une antenne.
- Lorsqu'on installe plusieurs récepteurs, la distance séparant les récepteurs ne doit pas être inférieure à 4-5 m, ceci afin d'éviter un mauvais fonctionnement.
- Il faut positionner l'antenne le plus haut possible par rapport au sol et loin de structures métalliques et en béton armé.

D ACHTUNG!

- Das Empfangsgerätes muß immer mit Antenne ausgerüstet werden.
- Bei Einsatz von mehreren Empfängern sind diese, zur Vermeidung von Betriebsstörungen, mindestens 4-5 m voneinander entfernt zu installieren.
- Es empfiehlt sich die Antenne so weit wie möglich von Boden und von Metall- bzw. Stahlbetonstrukturen entfernt zu installieren.

E ATENCIONI

- El receptor siempre se tiene que dotar de antena.
- No hay que instalar más receptores a menos de 4-5 metros entre sí, para evitar su mal funcionamiento.
- Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.



ITALIA	CAME S.P.A. Via MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO	DEUTSCHLAND	CAME GMBH BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTTGART
FRANCE	CAME FRANCE S.A. 7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX PARIS	DEUTSCHLAND	CAME GMBH AUF DER KAULE, 23-27 51427 REFRATH KÖLN
ESPAÑA	CAME AUTOMATISMOS S.A. C/JUAN DE MARIANA, 17 28045 MADRID	DEUTSCHLAND	CAME GMBH AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD BERLIN

internet
www.came.it
e-mail
info@came.it

